

HILTI

**TE 60 / TE 60-ATC /
TE 60T / TE 60T-ATC**

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Használati utasítás hu

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по эксплуатации ru

Návod k obsluze cs

Návod na obsluhu sk

Upute za uporabu hr

Navodila za uporabo sl

Ръководство за обслужване bg

Instrucțiuni de utilizare ro

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ uk

دليل الاستعمال ar

Kullanma Talimatı tr

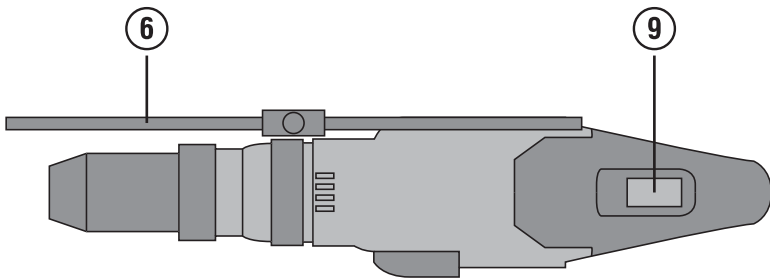
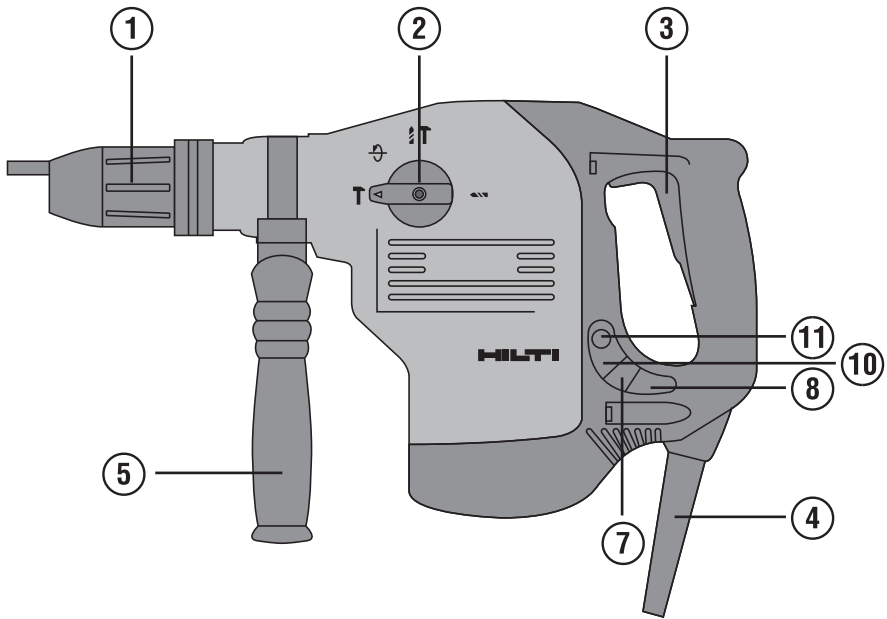
取扱説明書 ja

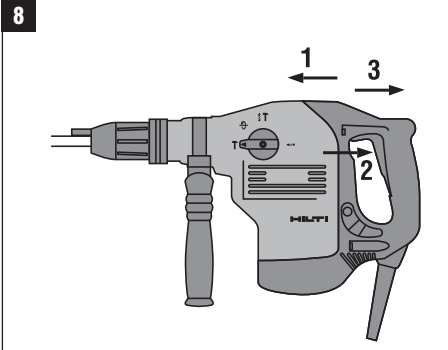
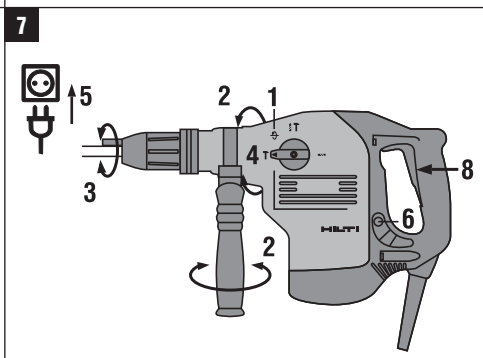
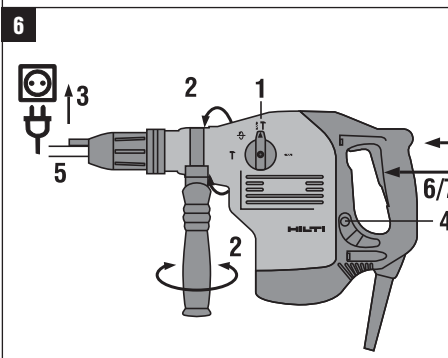
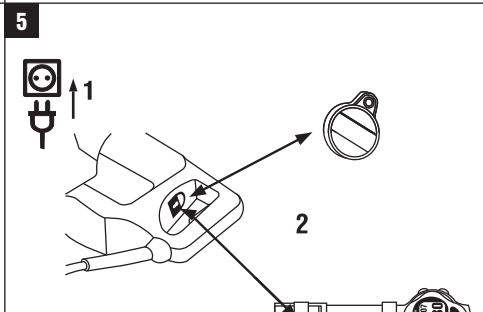
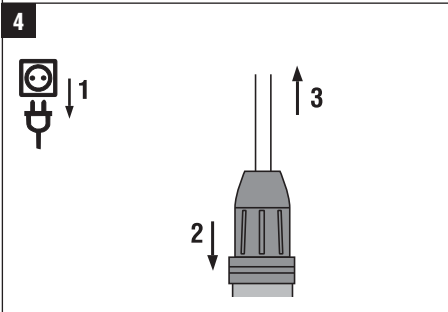
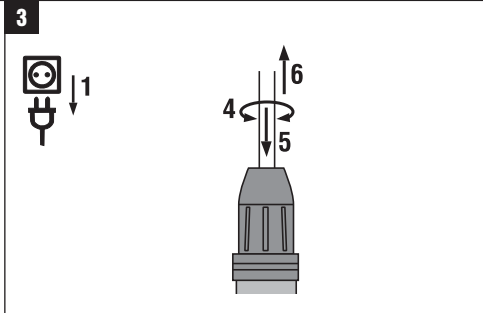
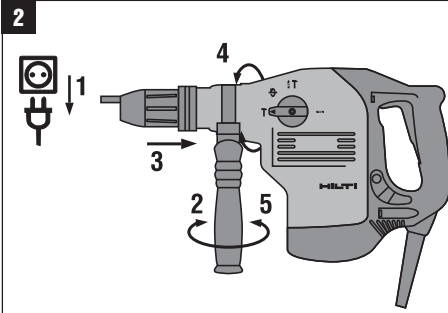
사용설명서 ko

操作說明書 zh

操作说明书 cn







EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE 60 / TE 60-ATC-AVR Kombikalapács

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.

Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	29
2 A gép leírása	30
3 Szerszámok, tartozékok	32
4 Műszaki adatok	33
5 Biztonsági előírások	34
6 Üzembe helyezés	37
7 Üzemeltetés	37
8 Ápolás és karbantartás	40
9 Hibakeresés	40
10 Hulladékkezelés	41
11 Gépek gyártói garanciája	42
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	42

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében szereplő »gép« szó mindig a TE 60 / TE 60-ATC / TE 60T / TE 60T-ATC kombikalapácsot jelenti.

A gép részei, kezelő- és kijelzőegységei **1**

- 1 Tokmány
- 2 Funkcióválasztó kapcsoló
- 3 Indítókapcsoló
- 4 Hálózati kábel
- 5 Markolat
- 6 Mélységütköző
- 7 Szervizjelző
- 8 Lopásvédelem kijelzője (opcionális)
- 9 Indítókapcsoló reteszélése
- 10 "Fél teljesítmény" kijelző
- 11 "Fél teljesítmény" nyomógomb

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület

hu

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra



Fúrás ütés nélkül



Ütvefúrás

W

Watt



Váltóáram

Hz

Hertz

n₀

Névleges üresjáratú fordulatszám

/min

Fordulat percenként



Átmérő



Kettős szigetelés



Lopásvédő-lem jele



Zár szimbólum

A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés a típustáblán, a sorozatszám a motorházon található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 02

Sorozatszám:



Vésés



Véső pozícionálása



Volt



Amper

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A gép elektromos meghajtású, pneumatikus ütőszerkezettel ellátott kombikalapács. A TE 60-ATC / TE 60T-ATC (aktív nyomatékszabályzó) gép ATC-funkciója nagyobb kényelmet biztosít fúrás közben a gép kezelője számára.

A gépet betonban, téglafalban, fémben és fában végzett fúrási feladatokra tervezték, ezen túlmenően használható vésési munkák végzésére is.

A gép elektronikus túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik. Ha a készülék túlterhelése állandó, akkor a motorfordulatszám automatikusan csökken, és szükség esetén a motor leáll. Az indítókapcsoló elengedése és ismételt lenyomása után a motor újra teljes teljesítményen működik. Ezért az újraindulás közben ügyeljen arra, hogy a gépet mindkét kezével fogja és megfelelő erővel tartsa.

Bizonyos körülmények között a gép anyagok keverésére is alkalmas (lásd a "Szerszámok, tartozékok és kezelés" pontot).

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A gép és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

Egészségkárosító anyagokat tilos megmunkálni (pl.: azbeszt).

A munkakörnyezet lehet: építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.

A gépet csak száraz környezetben szabad üzemeltetni.

Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja olyan helyen a gépet, ahol fennáll a tűz- vagy a robbanásveszély.

Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti tartozékokat és szerszámokat használjon.
A gép átalakítása tilos.

2.2 Tokmány

Gyorsan cserélhető-Klick-tokmány TE-Y (SDS max.) TE 60 / TE 60-ATC
Gyorsbefogó tokmány TE-T (SDS Top) TE 60T / TE 60T-ATC

2.3 Kapcsoló

Szabályozható indítókapcsoló a lágy megfúrás / vésés érdekében
Funkcióválasztó kapcsoló: kalapácsfúrás, ütés nélküli fúrás, vésési funkció, vésőbeállító funkció (24 állású)
Teljes vagy fél teljesítmény választása
Az indítókapcsoló a véső üzemmódban reteszelt

2.4 Markolat

Vibrációelnyelő, elfordítható oldalmarkolat
Markolat vibrációelnyelő burkolattal

2.5 Biztonsági felszerelés

Mechanikus csúszóklung
Elektronikus újraindítás-gátló a gép áramszünetet követő szándékolatlan elindulása ellen (lásd a „Hibakeresés” című fejezetet).
ATC "aktív nyomatékszabályzó" (TE 60-ATC / TE 60T-ATC)

2.6 Kenés

Áttétel és ütőmű külön kenési térrel

2.7 Aktív vibrációcsökkentő

A gép „aktív vibrációcsökkentő” (AVR) rendszerrel van felszerelve, ami az „aktív vibrációcsökkentő” nélküli vibrációs értékhez képest lényegesen csökkenti a vibrációt.

2.8 TPS lopásvédelem (opcionális)

A gépet opcionálisan "TPS lopásvédelem" funkcióval szereljük fel. Ha a készülék rendelkezik ezzel a funkcióval, akkor azt csak a hozzá tartozó engedélyezőkulccsal lehet feloldani és működtetni.

2.9 Fényjelzéses kijelzők

Fényjelzéses szervizjelző (lásd az „Ápolás és karbantartás / Szervizjelző” fejezetet)
Lopásvédelem-kijelző (opcionálisan kapható) (lásd a „Kezelés / TPS lopásvédelem (opcionális)” fejezetet)
„Fél teljesítmény” kijelző (lásd a "Kezelés / kalapácsfúrás/ vésés" című fejezetet)

2.10 Az alapváltozat szállítási terjedelmébe tartozik

- 1 Gép oldalmarkolattal
- 1 Mélységűtköző
- 1 Zsír
- 1 Tisztítókendő
- 1 Használati utasítás
- 1 Hilti koffer

2.11 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Különben a gép teljesítményvesztése és a kábel túlmelegedése lehet a következmény. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét. A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.

Ajánlott legkisebb keresztmetszet és max. kábelhossz

Vezeték-keresztmetszet	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Hálózati feszültség 100 V		30 m		50 m
Hálózati feszültség 110-127 V	20 m	30 m	40 m	
Hálózati feszültség 220-240 V	30 m		75 m	

Ne használjon 1,25 mm² vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

2.12 Hosszabbítókábel szabadtéren

Ha hosszabbítókábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

2.13 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket: A gép által leadott és Wattban kifejezett teljesítmény legalább a kétszerese a gép típus tábláján megadott teljesítményértéknek, az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és -15 % közötti értékén kell lennie, a frekvencia legyen 50 - 60 Hz, soha ne haladja meg a 65 Hz értéket, automatikus feszültségszabályozó szükséges indítási erősítéssel.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról / transzformátorról. Az egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és / vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

3 Szerszámok, tartozékok

Megnevezés	Rövidítés	Leírás
Kalapácsfűrő	TE 60 / TE 60-ATC	∅ 12...40 mm
Kalapácsfűrő	TE 60T / TE 60T-ATC	∅ 12...40 mm
Faláttörő fűrő	TE 60 / TE 60-ATC	∅ 40...66 mm
Faláttörő fűrő	TE 60T / TE 60T-ATC	∅ 40 mm
Fúrószárkorona	TE 60 / TE 60-ATC	∅ 45...90 mm
Fúrószárkorona	TE 60T / TE 60T-ATC	∅ 50...90 mm
PCM gyémánt fúrókorona	TE 60-ATC / TE 60T-ATC	∅ 42...82 mm
Véső	TE 60 / TE 60-ATC	Hegyes-, lapos- és profilvéső TE-Y befogószárral
Véső	TE 60T / TE 60T-ATC	Hegyes-, lapos- és profilvéső TE-T befogószárral
Fafűrő		∅ 10...32 mm
Fémfűrő		∅ Max. 20 mm

Megnevezés	Rövidítés	Cikkszám, leírás
Oldalmarkolat, komplett		330083
Mélységütköző, komplett		366482
Érdesítőszerszám	TE 60 / TE 60-ATC	Érdesítőszerszám TE-Y befogószárral
Érdesítőszerszám	TE 60T / TE 60T-ATC	Érdesítőszerszám TE-T befogószárral
TPS (Theft Protection System) lopásvédelem vállalati kártyával, TPS-K vállalati távirányító- és engedélyezőkulccsal		206999, Opcionális
Gyorsbefogó tokmány		Hengeres szárú vagy imbuszos fa- és fémfűrőkhöz

Megnevezés	Rövidítés	Cikkszám, leírás
Hengeres szárú vagy hatszögű keverőszerszám nem gyúlékony anyagokhoz		∅ 80...120 mm
Porelszívás	TE DRS-S	340602
AVR - aktív vibrációcsökkentő		
ATC - aktív nyomatékszabályzó		

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

INFORMÁCIÓ

A gép különböző méretezési feszültséggel kapható. A gép méretezési feszültségét és a méretezési teljesítményfelvételt a típusábra tartalmazza.

Gép	TE 60 / TE 60-ATC / TE 60T / TE 60T-ATC
Méretezési teljesítményfelvétel (kimutatva)	1.200 W
Méretezési feszültség / méretezési áramerősség	Méretezési feszültség 100 V: 15,0 A Méretezési feszültség 110 V: 13,0 A Méretezési feszültség 120 V: 12,5 A Méretezési feszültség 127 V: 12,5 A Méretezési feszültség 110...127 V: 13...12,5 A Méretezési feszültség 220 V: 6,8 A Méretezési feszültség 230 V: 7,0 A Méretezési feszültség 240 V: 7,2 A Méretezési feszültség 220...240 V: 7,0 A
Hálózati frekvencia	50...60 Hz
Az EPTA 01/2003 TE 60 / TE 60T eljárásnak megfelelő súly	6,3 kg
Az EPTA 01/2003 TE 60-ATC / TE 60T-ATC eljárásnak megfelelő súly	7,4 kg
TE 60 méretei (hossz x szélesség x magasság)	483 mm x 98 mm x 245 mm
TE 60-ATC gép méretei (hossz x szélesség x magasság)	483 mm x 98 mm x 284 mm
TE 60T méretei (hossz x szélesség x magasság)	477 mm x 98 mm x 245 mm
Méretek (hossz x szélesség x magasság) TE 60T-ATC	477 mm x 98 mm x 284 mm
Fordulatszám kalapácsfűrés közben	485/min
Fordulatszám ütés nélküli fűrésznél	695/min
Egy ütés energiája a 05/2009 EPTA-eljárás szerint (50%-os teljesítmény)	3,5 J
Egy ütés energiája a 05/2009 EPTA-eljárás szerint (maximális teljesítmény)	7,0 J

Gép- és felhasználási információk

Tokmány TE 60 / TE 60-ATC	TE-Y
Tokmány TE 60T / TE 60T-ATC	TE-T
EN szerinti érintésvédelmi osztály	Érintésvédelmi osztály II (kettős szigetelés)

INFORMÁCIÓ

A használati útmutatóban közzétett rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait

mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy, bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszámok karbantartása, a gépkészítő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Zaj- és vibrációs értékek (az EN 60745-2-6 szabvány szerint)

Jellemző A osztályú hangteljesítmény TE 60 / TE 60T (ATC és AVR funkcióval)	110 dB (A)
Jellemző A osztályú hangteljesítmény TE 60 / TE 60T	107 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás TE 60 / TE 60T (ATC és AVR funkcióval)	99 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás TE 60 / TE 60T	96 dB (A)
A megadott hangnyomásértékek bizonytalansága	3 dB (A)

Triaxiális rezgésgyorsulási értékek TE 60/ TE 60T (ATC és AVR funkcióval) (vibrációs vektorösszeg)

Kalapácsfűrés betonban, $a_{h, HD}$	9 m/s ²
Vésés, $a_{h, Cheq}$	8,5 m/s ²
A triaxiális rezgésgyorsulási értékek bizonytalansága (K)	1,5 m/s ²

Triaxiális rezgésgyorsulási értékek TE 60 (vibrációs vektorösszeg)

Ütvefűrés betonban, $a_{h, HD}$	18,5 m/s ²
Vésés, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
A triaxiális rezgésgyorsulási értékek bizonytalansága (K)	1,5 m/s ²

Triaxiális rezgésgyorsulási értékek TE 60T (vibrációs vektorösszeg)

Kalapácsfűrés betonban, $a_{h, HD}$	18,5 m/s ²
Vésés, $a_{h, Cheq}$	17 m/s ²
A triaxiális rezgésgyorsulási értékek bizonytalansága (K)	1,5 m/s ²

5 Biztonsági előírások

5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

a) VIGYÁZAT

Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzon meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használathoz.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

5.1.1 Munkahelyi biztonság

a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá il-

leszkező csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasé húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkaplatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőeszműveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.

- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

hu

5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet.** A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatról és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5.1.5 Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti**

pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.

5.2 Biztonsági tudnivalók kalapácsokhoz

- a) **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- c) **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetékét vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.

5.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

5.3.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **A gépet mindig két kézzel fogja az erre szolgáló markolatoknál.** A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
- b) **Amikor a gépet porszivó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka port okoz.**
- c) **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**
- d) **Kerülje a forgó részekkel való érintkezést. A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.** A forgó részek, különösen a forgó szerszámok érintése sérülést okozhat.
- e) **A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelét a gép hátsó irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- f) **Keveréshez állítsa a funkcióválasztó kapcsolót az "útvefűrés" állásba és viseljen védőkesztyűt.**
- g) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a géppel.**
- h) **A gép használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.**
- i) **Ólomtartalmú festékek, néhány fajfajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgypora vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fagezselési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porszivó egységet.** Annak érdekében, hogy a porszivás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porszivót. **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú lé-

zőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

5.3.2 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) **Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut.** Így biztonságosabban rögzíti a munkadarabot, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.
- b) **Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.**

5.3.3 Elektromos biztonsági előírások



- a) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsovek, pl.: fémkeresővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.
- b) **Rendszerezsen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.** Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozóvezetéke sérült, akkor a Hilti ügyfélszolgálatánál kapható speciálisan beállított csatlakozóvezetékkel kell kicserélni. **Rendszerezsen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült.** Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. **A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.** A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelentenek.
- c) **A szennyezett, gyakran vezetőképes anyagokkal történt munkavégzés esetén ellenőriztesse bizonyos időközönként a gépet a Hilti Szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindeneke előtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.
- d) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor gondoskodjon róla, hogy a gépet legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé, RCD) csatlakoztassák a hálózatra.** A hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) **Mindig ajánlott legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolót (RCD) használni.**

5.3.4 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.
- b) **Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemkötti területet.** A letéredező da-

rabok ki- és / vagy leeshetnek, és megsebesíthetnek másokat.

5.3.5 Személyi védőfelszerelés



A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg,

védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.

hu

6 Üzembe helyezés



6.1 Oldalmarkolat felszerelése és pozicionálása 2

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzattól.
2. Lazítsa ki az oldalmarkolatot szorító bilincset úgy, hogy elfordítja a markolatot.
3. Csúsztassa a markolatot és egyben a bilincset a gépházon kiképzett horonyba a tokmányon keresztül.
4. Fordítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
5. **FIGYELEM** Ügyeljen arra, hogy a szorítópánt a készülék megfelelő vezetővázatában fekdjön. Rögzítse a markolatot elfordítással.

6.2 Mélységütköző felszerelése

1. Lazítsa ki az oldalmarkolatot szorító bilincset úgy, hogy elfordítja a markolatot.
2. Tolja be a mélységütközőt az oldalmarkolat tartója (bilincs) alá, a két vezetőfuratba.
3. A markolat elfordításával húzza meg szorosan az oldalmarkolatot, ezzel a mélységütközőt is rögzíti.

6.3 A gép feloldása

Lásd a „Kezelés / TPS lopásvédelem (opcionális)” fejezetet.

6.4 Hosszabbítókábel és generátor vagy transzformátor alkalmazása

Lásd a „Leírás / Hosszabbító kábel használata” c. fejezetet.

7 Üzemeltetés



FIGYELEM

A gép az alkalmazásának megfelelően magas forgatónyomatékkal rendelkezik. **A gépet mindig az oldalmarkolattal együtt használja és mindig két kézzel tartsa fogva.** A gép kezelője készüljön fel arra, hogy a szerszám hirtelen leblokkolhat.

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy a funkcióválasztó kapcsolón mindig a helyes funkció legyen beállítva.

FIGYELEM

Fogja satuba, vagy rögzítse a lazán álló munkadarabot.

FIGYELEM

Használat előtt ellenőrizze a gépet, hogy nem sérült-e, illetve található-e egyenetlen kopás.

7.1 Előkészítés

FIGYELEM

Viseljen védőkesztyűt, ha szerszámot cserél, mert a szerszám a használat során felmelegedhet.

7.1.1 Mélységütköző beállítása

1. Engedje ki a mélységütköző csavarját.
2. Állítsa be a mélységütközőt a kívánt fúrásmélységre.
3. Húzza meg a mélységütköző csavarját.

7.1.2 Szerszám behelyezése 3

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzattól.

- A szerszámvegnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.
- Ellenőrizze, hogy a porvédő gyűrű tiszta és sértetlen legyen. Amennyiben szükséges, tisztítsa le a porvédő sapkát, a porvédő gyűrű sérülése esetén pedig cseréltesse ki.
- Csúsztagassa a szerszámot a tokmányba, és enyhén rászorítóerő közben fordítsa el, amíg be nem kattann a vezetőhornyokba.
- Nyomja a szerszámot a tokmányba, amíg az hallhatóan be nem kattann.
- A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

7.1.3 Szerszám kivétele 4

- Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
- A szerszámreteszelés hátrahúzásával nyissa ki a tokmányt.
- Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

7.2 Üzemeltetés



FIGYELEM

A felület megmunkálása közben szilánkok válhatnak le az anyagból. **Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porelszívó egységet nem használja, akkor légzőmaszkot is.** A szilánkok szemsérülést okozhatnak.

FIGYELEM

A megmunkálási művelet zajjal jár. **Viseljen fülvédőt.** Az erős zaj halláskárosodáshoz vezethet.

FIGYELEM

Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.

7.2.1 TPS lopásvédelem (opcionális)

INFORMÁCIÓ

A gépet opcionálisan "lopásvédelem" funkcióval szereljük fel. Ha a gépet ezzel a funkcióval alakítottuk ki, akkor csak a hozzá tartozó engedélyezőkulccsal lehet feloldani és működtetni.

7.2.1.1 A gép feloldása 5

- Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzataba. A sárga lopásvédelem-lámpa villog. A készülék készen áll arra, hogy fogadja az engedélyezőkulcstól érkező jelzéseket.

- Helyezze az engedélyezőkulcsot vagy a TPS óra fogantyúját közvetlenül a zár szimbólumra. Amint a lopásvédelem-lámpa kialszik, a gép fel van oldva. **INFORMÁCIÓ** Ha megszakad az áramellátás, például a munkahely megváltoztatása vagy hálózat-kimaradás miatt, akkor a készülék üzemkézsége kb. 20 percig megmarad. Hosszabb áramkimaradás esetén a készüléket az engedélyezőkulccsal ismét fel kell oldani.

7.2.1.2 A készülék lopásvédelmének aktiválása

INFORMÁCIÓ

A lopásvédelem aktiválásával és alkalmazásával kapcsolatosan további információt a használati utasítás "lopásvédelem" pontja alatt talál.

7.2.2 Ütvefúrás 6

INFORMÁCIÓ

Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén: A gépnek az ütőmű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre. A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet, és járassa üresjárásban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütőmű működni nem kezd.

- Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót az "ütvefúrás" állásba. A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót.
- Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy megfelelően van-e felszerelve és előírászerűen van-e rögzítve.
- Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzataba.
- Állítsa be a fúrásteljesítményt. **INFORMÁCIÓ** A csatlakozódugó bedugását követően a gép mindig a teljes fúrásteljesítményre van beállítva. **INFORMÁCIÓ** A fél fúrásteljesítmény beállításához nyomja meg a "fél teljesítmény" gombot, a fúrásteljesítmény-kijelző világít. A "fél teljesítmény" gomb újbóli megnyomásával a gép visszakapcsol teljes fúrásteljesítményre.
- Állítsa rá a fúrófej hegyét arra a pontra, ahol a lyuk közepe lesz.
- Lassan nyomja az indítókapcsolót (alacsony fordulatszámon fúrjon, amíg a fúró helyet csinál magának).
- Ezután nyomja be teljesen az indítókapcsolót, hogy teljes fordulatszámon dolgozhasson tovább.
- Ne alkalmazzon túl nagy rászorítóerőt. Ezáltal nem növelhető az ütésteljesítmény. A kisebb rászorítóerő növeli a szerszámok élettartamát.

9. Annak érdekében, hogy elkerülje a lepattogzást a faláttöréseknél, röviddel az áttörés előtt csökkentse a fordulatszámot.

7.2.3 Aktív nyomatékszabályzó (TE 60-ATC / TE 60T-ATC)

A gép a mechanikus csúszó-tengelykapcsoláshoz ATC (aktív nyomatékszabályzó) rendszerrel van felszerelve. Ez a rendszer nagyobb kényelmet nyújt fúrás közben azáltal, hogy gyorsan lekapcsol, ha a gép a fúrótengely körül hirtelen forgásba kezd. Ez történik például a fúró beszorulásakor betonvasalat eltalálása esetén, vagy ha szerszám szélei véletlenül letörnek. Ha az ATC-rendszer működésbe lépett, az indítókapcsoló elengedésével, majd a motor leállítását követő újbóli megnyomásával helyezheti üzembe a gépet (a kattanás jelzi, hogy a gép ismét üzemkész). Olyan munkahelyzetet válasszon, amelyben a gép szabadon foroghat az óramutató járásával ellentétesen (a kezelő felől nézve). Ha ez nem lehetséges, akkor az ATC nem képes reagálni.

7.2.4 Vésés **17**

INFORMÁCIÓ

A vésőt (15° lépésközzel) 24 különböző helyzetbe lehet beállítani. Ezáltal a lapos- és profilvésőkkel mindig optimális munkahelyzetben lehet dolgozni.

FIGYELEM

A "véső pozicionálása" állásban ne dolgozzon a géppel.

1. A véső pozicionálásához fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót a "véső pozicionálása" állásba.
2. Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy megfelelően van-e felszerelve és előírászerűen van-e rögzítve.
3. Fordítsa a vésőt a kívánt pozícióba.
4. A véső reteszeléséhez fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót a "vésés" állásba. A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót.
5. Véséshez dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
6. Állítsa be a vésőtjeljesítményt.
INFORMÁCIÓ A csatlakozódugó bedugását követően a gép mindig a teljes vésőtjeljesítményre van beállítva.
INFORMÁCIÓ A fél vésőtjeljesítmény beállításához nyomja meg a "fél teljesítmény" gombot, a vésőtjeljesítmény-kijelző világít. A "fél teljesítmény" gomb újbóli megnyomásával a gép visszakapcsol teljes vésőtjeljesítményre.
7. Helyezze a gépet a vésővel együtt a kívánt vésési pontra.
8. Nyomja le teljesen az indítókapcsolót.

7.2.5 Ütés nélküli fúrás (TE 60-ATC / TE 60T-ATC)

1. Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót az „ütés nélküli fúrás” állásba. A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót.
2. Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy megfelelően van-e felszerelve és előírászerűen van-e rögzítve.
3. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
4. Állítsa rá a fúrófeje hegyét arra a pontra, ahol a lyuk középe lesz.
5. Lassan nyomja az indítókapcsolót (alacsony fordulatszámon fúrjon, amíg a fúró helyet csinál magának).
6. Ezután nyomja be teljesen az indítókapcsolót, hogy teljes fordulatszámon dolgozhasson tovább.
7. Ne alkalmazzon túl nagy rászorítóerőt. Ezáltal nem növelhető a fúróteljesítmény. A kisebb rászorítóerő növeli a szerszámok élettartamát.

7.2.6 Ütés nélküli fúrás (TE 60 / TE 60T)

Az ütés nélküli fúráshoz speciális befogószerű szerszámokra van szükség. A Hilti szerszámprogramjában ezek a szerszámok rendelkezésre állnak. A gyorsbefogó tokmánnal például hengeres csákfúró vagy acélfúró fogható be és ezeket ütés nélkül lehet fúrni. Ilyenkor a funkcióválasztó kapcsolót a kalapácsfúrás helyzetben legyen bekattanva.

7.2.7 Indítókapcsoló reteszeltése **8**

Véső üzemmódban, bekapcsolt állapotban az indítókapcsoló reteszeltető.

1. Tolja előre az indítókapcsoló-reteszt a markolat felső részén.
2. Nyomja le teljesen az indítókapcsolót. Ekkor a gép tartós üzemben működik.
3. Visszaállításához tolja vissza az indítókapcsoló-reteszt.
A gép kikapcsol.

7.2.8 Keverés

1. Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót az "ütvefúrás" állásba.
2. Helyezze a gyorsbefogó tokmányt a tokmányba.
3. Helyezze be a keverőszerszámot.
4. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszeltés.
5. Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy megfelelően van-e felszerelve és előírászerűen van-e rögzítve.
6. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
7. Tartsa a keverőszerszámot a keverendő anyagot tartalmazó tartályba.
8. Az anyag keveréséhez nyomja meg lassan az indítókapcsolót.
9. Ezután nyomja be teljesen az indítókapcsolót, hogy teljes fordulatszámon dolgozhasson tovább.
10. Úgy vezesse a keverendő anyagban a keverőszerszámot, hogy elkerülje az anyag kicsapódását.

hu

8 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.

8.1 Szerszámok és fémrészek ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbe-tétek és a tokmány felületére tapad, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy olykor áttörőletti azokat egy olajos tisztítókendővel.

8.2 A gép ápolása

FIGYELEM

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírintes legyen. Ne használjon szilikontartal-mú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütészálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömőd-hetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefé-t használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Ide-ge-n tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetdara-bot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon per-metezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a gép elektromos bizton-ságát.

8.3 Szervizjelző

INFORMÁCIÓ

A gép szervizjelzővel van felszerelve.

Kijelző	vörös fényvel világít	A gép elérte azt az üzemidőt, amikor szervizelést igényel. A lámpa felvillanás-tól számítva még néhány óra tiszta üzemideig lehet dolgozni a géppel, ezt követően működésbe lép az automa-tikus kikapcsolás. Annak érdekében, hogy a gép mindig üzemképes legyen, jutassa el azt időben a Hilti szervizbe.
	vörösén villog	Lásd a "Hibakeresés" fejezetet.

8.4 Karbantartás

VIGYÁZAT

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamos-sági szakember javíthatja.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült

része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.

8.5 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	A hálózati áramellátás megszakadt.	Dugjon be egy másik elektromos gé-pet, és ellenőrizze a működését.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatla-kozárdugó.	Ellenőriztesse elektromos szakem-berrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	Generátor Sleep Mode-dal.	Terhelje a generátort egy második fogyasztóval (pl. építési munkaterület lámpájával). Ezután kapcsolja ki, majd kapcsolja be újra a készüléket.
	Egyéb elektromos hiba.	Ellenőriztesse elektromos szakember-rel.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	Áramkimaradás után az elektronikus indításgátló aktív. Az indítókapcsoló meghibásodott.	Kapcsolja ki, majd kapcsolja be újra a készüléket. Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
Nincs ütés.	A gép túl hideg. Funkcióválasztó kapcsoló a „fúrás ütés nélkül” állásban.	Működtesse a gépet a minimális üzemi hőmérséklet eléréséig. Lásd a következő fejezetet: 7.2.2 Ütvefúrás 6 Állítsa át ütvefúrásra a funkcióválasztó kapcsolót.
A gép nem indul, és a kijelző pirosan villog.	A készülék károsodása.	Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervízben.
A gép nem indul, és a kijelző pirosan villog.	A szén elkopott.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
A gép nem indul, és a kijelző sárgán villog.	A gép nincs feloldva (opcionálisan a lopásvédelemmel ellátott készülékek-nél).	Oldja ki a gépet az engedélyezőkulccsal.
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A hosszabbítóvezeték túl hosszú és / vagy túl kicsi a keresztmetszete. Az indítókapcsoló nincs teljesen lenyomva. A "fél teljesítmény" gomb be van kapcsolva. Az áramforrás feszültsége túl alacsony.	Megengedett hosszúságú és / vagy elegendő keresztmetszetű hosszabbítóvezetékét használjon. Nyomja le ütkezésig az indítókapcsolót. Nyomja meg a "fél teljesítmény" gombot. Csatlakoztassa a készüléket egy másik áramforrásra.
A fúrót nem forog.	A funkcióválasztó kapcsoló nem kattan be, illetve a "vésés" vagy "véső pozicionálása" állásban van.	A gép nyugalmi helyzetében állítsa a funkcióválasztó kapcsolót az "ütés nélküli fúrás" vagy az "ütvefúrás" állásba.
A fúrót / vésőt nem lehet kioldani a reteszelésből.	A tokmány nincs teljesen visszahúzva. Az oldalmarkolat nem megfelelően van felszerelve.	Húzza vissza ütkezésig a szerszámreteszelt, és vegye ki a szerszámot. Oldja az oldalmarkolatot, és szerelje fel helyesen, úgy, hogy a szorítópánt és az oldalmarkolat bekattanjon a mélyedésbe.

10 Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Center-ekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

11 Gépek gyártói garanciája

A Hilti garantálja, hogy a szállított gép anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használ-nak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak

zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatolagos jótállás a készülék alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

12 EK megfeleléségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Kombikalapács
Típusmegjelölés:	TE 60 / TE 60-ATC-AVR
Generáció:	02
Konstruktív év:	2008

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, 2004 / 108 / EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3522 | 0613 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

233516 / A2

